



Kode der Ausschreibung

AOV/SUA-SF 033/2016

Codice gara

AOV/SUA-SF 033/2016

**Erkennungskode CIG: Codice CIG:
6747333B53**

Codice CIG: Codice CIG: 6747333B53

**OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU- SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**DIENSTLEISTUNG ZUR
SPONSORENSUCHE UND ZUR
KÜNSTLERISCHEN LEITUNG VON
VERANSTALTUNGEN FÜR DIE
KURVERWALTUNG VON MERAN**

**SERVIZIO DI RICERCA SPONSOR E
DIREZIONE ARTISTICA EVENTI PER
L'AZIENDA DI SOGGIORNO DI
MERANO**

Klarstellungen Nr.4-5

Chiarimenti n.4-5

Frage Nr.4

Quesito n.4

Es wurden folgende Fragen gestellt, die gruppiert werden, da sie dasselbe Thema betreffen:

Sono stati posti i seguenti quesiti, che si accorpano riguardando lo stesso argomento:

1) Im Bewertungsschema wird für die unter Ziffer 1 vorgesehenen Events ein Finanzierungsplan vorgesehen (vgl. Buchstabe c), für den Projektplan laut Ziffer 2 die Kosten der Projekteinleitung (vgl. Buchstabe d), unter Ziffer 3 die Nachhaltigkeit des Projekts in wirtschaftlicher Hinsicht (vgl. Buchstabe c). In den Ausschreibungsbedingungen, Seite 38, lautet der erste Absatz über die technischen Unterlagen folgendermaßen: "Bei anderweitigem Ausschluss aus der Ausschreibung darf das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten."

1) Nella griglia di valutazione viene richiesto per gli eventi di cui al punto 1 un piano di finanziamento (cfr. lettera c), per il piano progettuale di cui al punto 2 il costo di avviamento del progetto (cfr. lettera d), al punto 3 la sostenibilità del progetto in termini economici (cfr. lettera c). -Nel disciplinare di gara, pagina 38, il primo paragrafo relativo alla documentazione tecnica, cita "L'offerta tecnica non deve contenere elementi economici, pena l'esclusione".

Im Hinblick darauf wird angefragt, ob die Finanzierungspläne den einzelnen Projekten beigelegt werden müssen oder ob man sich daran halten muss, was in den Ausschreibungsbedingungen auf oben genannter Seite 38 steht und also keinen Finanzierungsplan beilegen soll.

Alla luce di quanto sopra, si richiede se i piani di finanziamento debbano essere allegati ai relativi singoli progetti o se ci si debba attenere a quanto riportato nel disciplinare di gara alla suddetta pagina 38 e quindi non allegare alcun piano di finanziamento.

2) Auf S. 38 der Ausschreibungsbedingungen, Paragraph TECHNISCHE UNTERLAGEN, steht: „Bei anderweitigem Ausschluss aus der

2) A pag. 38 del disciplinare di gara par. DOCUMENTAZIONE TECNICA si dice: "L'offerta tecnica non deve contenere



Ausschreibung darf das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten“. Auf S. 39 desselben Paragraphen steht: „Jedem Vorschlag muss ein detaillierter Finanzierungsplan beiliegen“. Wir bitten die Vergabestelle, zu klären, wie die beiden Behauptungen auf einen gemeinsamen Nenner gebracht werden können, da ein wirtschaftlicher Machbarkeitsplan unserer Ansicht nach nicht nur die Anführung wirtschaftlicher Elemente voraussetzt, sondern diese auch eng mit den Prognosen der Sponsorsuche und künstlerischen Leitung zusammenhängen müssen, deren Prozentsätze im wirtschaftlichen Angebot dem Abschlag unterliegen.

Antwort

Es handelt sich um zwei völlig unterschiedliche Aspekte.

Die genannten „Finanzierungspläne“ (Buchstabe c Bewertungskriterium Nr. 1), „Kosten für die Einleitung des Projekts“ (Buchstabe d Bewertungskriterium Nr. 2) und „Nachhaltigkeit des Projekts in wirtschaftlicher Hinsicht“ (Buchstabe c Bewertungskriterium Nr. 3) sind Bewertungsunterkriterien, aufgrund deren die technische Kommission die technischen Angebote der Bewerber bewertet, indem sie aufgrund des Motivationskriteriums im Bewertungsschema Punkte vergibt.

Wenn die Ausschreibungsbedingungen hingegen vorsehen: "Bei anderweitigem Ausschluss aus der Ausschreibung darf das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten“, so ist damit gemeint, dass im technischen Angebot bei sonstigem Ausschluss keine Elemente des wirtschaftlichen Angebots enthalten sein dürfen, das heißt die angebotene Provision, die ausschließlich in Anlage C1 anzuführen ist.

Zusammenfassend: Die im Bewertungsschema angegebenen wirtschaftlichen Elemente beziehen sich ausschließlich auf die wirtschaftliche Machbarkeit der Projekte und daher auf das technische Angebot; die wirtschaftlichen Elemente, auf die sich die Ausschreibungsbedingungen beziehen und die im technischen Angebot nicht enthalten sein dürfen, sind nichts anderes als das wirtschaftliche Angebot für den Wettbewerb, das bei sonstigem Ausschluss des Bewerbers ausschließlich anhand Anlage C1 abgegeben werden darf.

Daher bestätigen wir hiermit, dass die Finanzierungspläne den einzelnen Projekten beigelegt werden müssen; sie dürfen jedoch bei sonstigem Ausschluss keinerlei Bezug auf die vom Bewerber gebotene Provision enthalten, da diese Gegenstand des in Anlage C1 anzuführenden wirtschaftlichen Angebots ist.

Abschließend möchte die Vergabestelle Kurverwaltung Meran klarstellen, dass unter Finanzierungsplan Folgendes zu verstehen ist: nur die Projektspesen und deren Deckung. Dieses

elemente economici, pena l'esclusione“. A pag. 39 dello stesso paragrafo si dice “ogni proposta deve essere corredata da un piano dettagliato di fattibilità economica“. Chiediamo a codesto Spett.le Ente di chiarire come poter armonizzare le due affermazioni, dato che un piano di fattibilità economica presuppone a nostro avviso oltre all'indicazione di elementi economici, che questi siano anche strettamente correlati con le previsioni di raccolta sponsor e direzione artistica le cui percentuali sono soggette a ribasso nell'offerta economica.

Risposta

Si tratta di due aspetti completamente diversi.

I citati “piano di finanziamento” (lettera c Criterio di valutazione Nr.1)), “costo di avviamento del progetto” (lettera d criterio di valutazione Nr.2) e “sostenibilità del progetto in termini economici” (lettera C Criterio di valutazione Nr.3) sono sub criteri di valutazione, in base ai quali la Commissione Tecnica valuta le offerte tecniche dei concorrenti, attribuendo punteggio in base al criterio motivazionale esposto nella Griglia di valutazione.

Invece, quando il disciplinare di gara prevede che “L'offerta tecnica non deve contenere elementi economici, pena l'esclusione“, si intende con ciò dire che nell'offerta tecnica non devono, a pena di esclusione, essere contenuti elementi relativi all'offerta economica, ovvero alla provvigione offerta, che va invece resa esclusivamente utilizzando l'Allegato C1.

Riassumendo: gli elementi economici indicati dalla Griglia di valutazione, attengono esclusivamente alla fattibilità economica dei progetti, e quindi all'offerta tecnica; gli elementi economici cui si riferisce il disciplinare, che non devono essere contenuti nell'offerta tecnica, altro non sono che l'offerta economica per la gara, che deve essere resa esclusivamente tramite l'Allegato C1 pena l'esclusione del concorrente.

Quindi, si conferma che i piani di finanziamento debbano essere allegati ai singoli progetti; essi tuttavia non devono, a pena di esclusione, contenere alcun riferimento alla provvigione offerta dal concorrente, che è invece oggetto dell'offerta economica da indicare nell'Allegato C1

A tal fine, l'Ente committente Azienda di soggiorno di Merano chiarisce che per piano di finanziamento si intendono le sole spese relative al progetto e la relativa copertura.



Dokument darf die vom Bewerber gebotene Provision nicht enthalten. Man ersucht daher, den Finanzierungsplan nicht mit dem Budget des Projekts zu verwechseln, was etwas anderes ist (internes Dokument des Auftraggebers) welches die Provision beinhalten kann, aber von der Vergabestelle Kurverwaltung Meran bei der Bewertung des technischen Angebots nicht berücksichtigt wird.

Frage Nr. 5

Im Leistungsverzeichnis werden genau die Events angeführt, von denen die Vergabestelle verlangt, dass sie für die Gültigkeitsjahre der Ausschreibung vorgesehen werden. Die Frage lautet, ob es ab sofort möglich ist, Einsicht in die wirtschaftlichen/finanziellen Unterlagen jedes dieser Events zu nehmen und sich der historischen Aufwands- und Ertragssituation zu vergewissern. Außerdem wird angefragt, ob die Liste der Rechtssubjekte zur Verfügung gestellt wird, die im Laufe der Jahre die unterschiedlichen Veranstaltungen sponsorisiert haben, auch unter Angabe des Werts jedes einzelnen Sponsorings.

Antwort

Es wird eine Tabelle der Kosten und Erlöse der letzten drei Jahre hinsichtlich der Events, auf die sich die Ausschreibung bezieht, beigelegt.

Tale documento non deve contenere la provvigione offerta dal concorrente. Si invita quindi a non confondere il piano di finanziamento con il budget di progetto che è tutt'altra cosa (documento interno dell'ente committente) e che in effetti può contenere la provvigione, ma che non interessa all'Ente committente Azienda di soggiorno di Merano ai fini della valutazione dell'offerta tecnica.

Quesito n.5.

Nel capitolato tecnico, vengono indicati in maniera puntuale gli eventi che l'Ente committente chiede siano previsti per gli anni di validità dell'appalto. Si chiede se è possibile ad oggi accedere a documentazione economico/finanziaria di ognuno di questi eventi da cui sia possibile evincere la situazione storica dei costi e dei ricavi. Si chiede inoltre se sarà messa a disposizione dell'aggiudicatario la lista dei soggetti che negli anni hanno sponsorizzato le differenti manifestazioni anche con l'indicazione dei valori della singola sponsorizzazione.

Risposta

Si allegata una tabella di costi e ricavi degli ultimi tre anni degli eventi di pertinenza del bando.